Porównanie tłumaczeń Hioba 24:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z miast (dochodzą) jęki umierających\* i dusza przebitych wzywa pomocy, ale Bóg nie rozlicza tej niestosowności.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) umierających, מֵתִים (metim), po em.; wg MT: mężczyźni, מְתִים (metim); wg G: którzy z miast i domów ich wyrzucali, οἳ ἐκ πόλεως καὶ οἴκων ἰδίων ἐξεβάλλοντο. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nie rozlicza tej niestosowności, ּתִפְלָה לֹא־יָׂשִים ; em. na: nie wysłuchuje modlitwy, יִׁשְמַעּתְפִּלָה לֹא־ . [↑](#footnote-ref-3)